



- 1. Loading Labels ①~⑨**
- 1. Chargement des étiquettes ①~⑨**
- 1. Etiketten einlegen ①~⑨**
- 1. Cómo cargar las etiquetas ①~⑨**
- 1. 装载标签 ①~⑨**
- E 1. Label Roll
  - F 1. Capot des étiquettes
  - G 1. Platen
  - SP 1. Orificio en la tapa de las etiquetas
  - SC 1. 标签盖中的圆孔
  - E 1. Label Roll
  - F 1. Hand grip and trigger lever
  - G 1. Label Release Knob
  - SP 1. Ink Roller Loading Catch
  - SC 1. String
  - E 1. Rouleau d'étiquettes
  - F 1. Bouton de dégagement du plateau
  - G 1. Crochet de chargement du rouleau encreur
  - SP 1. Tête d'impression
  - SC 1. Chaîne
  - E \* Use genuine SATO labels.
  - F \* Utilisez nos authentiques étiquettes.
  - G \* Verwenden Sie Original SATO-Etiketten.
  - SP \* Utilice etiquetas originales SATO.
  - SC \* 使用原厂的 SATO 标签。



- 1**
- 1. 1. Label holder**
- 1. 1. Axe Support rouleau d'étiquettes**
- 1. 1. Etikettenhalter**
- 1. 1. Soporte de las etiquetas**
- 1. 1. 标签架**
- 1. 1. Label Roll**
- 1. 1. Capot des étiquettes**
- 1. 1. Hand grip and trigger lever**
- 1. 1. Label Release Knob**
- 1. 1. Ink Roller Loading Catch**
- 1. 1. Print Head**
- 1. 1. String**
- 1. 1. Rouleau d'étiquettes**
- 1. 1. Bouton de dégagement du plateau**
- 1. 1. Crochet de chargement du rouleau encreur**
- 1. 1. Tête d'impression**
- 1. 1. Chaîne**
- 1. 1. Etikettenrolle**
- 1. 1. Etikettenabdeckung**
- 1. 1. Handgriff und Auslösehebel**
- 1. 1. Platte**
- 1. 1. Etiket**
- 1. 1. Platteneinriegelungsknopf**
- 1. 1. Ladehebel der Farbwalze**
- 1. 1. Druckkopf**
- 1. 1. Schnur**
- 1. 1. Rolo de etiquetas**
- 1. 1. Protector del rolo de etiquetas**
- 1. 1. Empuñadura y gatillo**
- 1. 1. Guía de arrastre**
- 1. 1. Etiquetas**
- 1. 1. Botón para liberar la guía de arrastre**
- 1. 1. Tope del rodillo entintador**
- 1. 1. Soporte del grupo impresor**
- 1. 1. Cadená**
- 1. 1. 标签纸**
- 1. 1. 标签盖**
- 1. 1. 手柄和扳机**
- 1. 1. 压纸卷轴**
- 1. 1. 标签**
- 1. 1. 压纸卷轴释放按钮**
- 1. 1. 墨轮装载夹**
- 1. 1. 箭头**
- 1. 1. 线**

- 2**
- 2. 2. Platen**
- 2. 2. Plateau**
- 2. 2. Platte**
- 2. 2. Guía de arrastre**
- 2. 2. 压纸卷轴**
- 2. 2. Platen Release Knob**
- 2. 2. Bouton de dégagement du plateau**
- 2. 2. Platteneinriegelungsknopf**
- 2. 2. Botón para liberar la guía de arrastre**
- 2. 2. Guía de arrastre**
- 2. 2. 压纸卷轴释放按钮**
- 2. 2. Platen**
- 2. 2. Plateau**
- 2. 2. Platte**
- 2. 2. Guía de arrastre**
- 2. 2. 压纸卷轴**
- 2. 2. Platen Release Knob**
- 2. 2. Bouton de dégagement du plateau**
- 2. 2. Platteneinriegelungsknopf**
- 2. 2. Botón para liberar la guía de arrastre**
- 2. 2. Guía de arrastre**
- 2. 2. 压纸卷轴**
- 2. 2. Platen Release Knob**
- 2. 2. Bouton de dégagement du plateau**
- 2. 2. Platteneinriegelungsknopf**
- 2. 2. Botón para liberar la guía de arrastre**
- 2. 2. Guía de arrastre**
- 2. 2. 压纸卷轴**
- 2. 2. Platen Release Knob**
- 2. 2. Bouton de dégagement du plateau**
- 2. 2. Platteneinriegelungsknopf**
- 2. 2. Botón para liberar la guía de arrastre**
- 2. 2. Guía de arrastre**
- 2. 2. 压纸卷轴**

- 3**
- 3. 3. Label Cover**
- 3. 3. Trou rond dans le capot des étiquettes**
- 3. 3. Rundes Loch in der Etikettenabdeckung**
- 3. 3. Orificio en la tapa de las etiquetas**
- 3. 3. 标签盖中的圆孔**
- 3. 3. Round hole in the Label Cover**
- 3. 3. Trou rond dans le capot des étiquettes**
- 3. 3. Rundes Loch in der Etikettenabdeckung**
- 3. 3. Orificio en la tapa de las etiquetas**
- 3. 3. 标签盖中的圆孔**
- 3. 3. Round hole in the Label Cover**
- 3. 3. Trou rond dans le capot des étiquettes**
- 3. 3. Rundes Loch in der Etikettenabdeckung**
- 3. 3. Orificio en la tapa de las etiquetas**
- 3. 3. 标签盖中的圆孔**

- 4**
- 4. 4. Label Roll**
- 4. 4. Rouleau d'étiquettes**
- 4. 4. Etikettenrolle**
- 4. 4. Soporte de las etiquetas**
- 4. 4. 标签架**
- 4. 4. Label Roll**
- 4. 4. Rouleau d'étiquettes**
- 4. 4. Etikettenrolle**
- 4. 4. Soporte de las etiquetas**
- 4. 4. 标签架**
- 4. 4. Label Roll**
- 4. 4. Rouleau d'étiquettes**
- 4. 4. Etikettenrolle**
- 4. 4. Soporte de las etiquetas**
- 4. 4. 标签架**

- 5**
- 5. 5. Label Roll**
- 5. 5. Rouleau d'étiquettes**
- 5. 5. Etikettenrolle**
- 5. 5. Soporte de las etiquetas**
- 5. 5. 标签架**
- 5. 5. Label Roll**
- 5. 5. Rouleau d'étiquettes**
- 5. 5. Etikettenrolle**
- 5. 5. Soporte de las etiquetas**
- 5. 5. 标签架**
- 5. 5. Label Roll**
- 5. 5. Rouleau d'étiquettes**
- 5. 5. Etikettenrolle**
- 5. 5. Soporte de las etiquetas**
- 5. 5. 标签架**

- 6**
- 6. 6. Label Roll Face In**
- 6. 6. Rouleau d'étiquettes de type vers l'intérieur**
- 6. 6. Etikettenrolle innen**
- 6. 6. Bobinado interior (etiquetas en el interior del rollo)**
- 6. 6. 标签纸面朝里**
- 6. 6. Label Roll Face Out**
- 6. 6. Rouleau d'étiquettes de type vers l'extérieur**
- 6. 6. Etikettenrolle außen**
- 6. 6. Bobinado exterior (etiquetas en el exterior del rollo)**
- 6. 6. 标签纸面朝外**

- 7**
- 7. 7. Label Cover**
- 7. 7. Trou rond dans le capot des étiquettes**
- 7. 7. Rundes Loch in der Etikettenabdeckung**
- 7. 7. Orificio en la tapa de las etiquetas**
- 7. 7. 标签盖中的圆孔**
- 7. 7. Label Cover**
- 7. 7. Trou rond dans le capot des étiquettes**
- 7. 7. Rundes Loch in der Etikettenabdeckung**
- 7. 7. Orificio en la tapa de las etiquetas**
- 7. 7. 标签盖中的圆孔**
- 7. 7. Label Cover**
- 7. 7. Trou rond dans le capot des étiquettes**
- 7. 7. Rundes Loch in der Etikettenabdeckung**
- 7. 7. Orificio en la tapa de las etiquetas**
- 7. 7. 标签盖中的圆孔**

- 7**
- 7. 7. Label Cover**
- 7. 7. Trou rond dans le capot des étiquettes**
- 7. 7. Rundes Loch in der Etikettenabdeckung**
- 7. 7. Orificio en la tapa de las etiquetas**
- 7. 7. 标签盖中的圆孔**
- 7. 7. Label Cover**
- 7. 7. Trou rond dans le capot des étiquettes**
- 7. 7. Rundes Loch in der Etikettenabdeckung**
- 7. 7. Orificio en la tapa de las etiquetas**
- 7. 7. 标签盖中的圆孔**

- 8**
- 8. 8. Label Roll**
- 8. 8. Rouleau d'étiquettes**
- 8. 8. Etikettenrolle**
- 8. 8. Soporte de las etiquetas**
- 8. 8. 标签架**
- 8. 8. Label Roll**
- 8. 8. Rouleau d'étiquettes**
- 8. 8. Etikettenrolle**
- 8. 8. Soporte de las etiquetas**
- 8. 8. 标签架**

- 9**
- 9. 9. Label Roll**
- 9. 9. Rouleau d'étiquettes**
- 9. 9. Etikettenrolle**
- 9. 9. Soporte de las etiquetas**
- 9. 9. 标签架**
- 9. 9. Label Roll**
- 9. 9. Rouleau d'étiquettes**
- 9. 9. Etikettenrolle**
- 9. 9. Soporte de las etiquetas**
- 9. 9. 标签架**

- 2. Operating the labeller**
- 2. Utilisation de la pince à étiqueter**
- 2. Bedienung des Etikettierers**
- 2. Cómo manejar la etiquetadora**
- 2. 2. 贴标机操作**

- 2**
- 2. 2. Label Cover**
- 2. 2. Trou rond dans le capot des étiquettes**
- 2. 2. Rundes Loch in der Etikettenabdeckung**
- 2. 2. Orificio en la tapa de las etiquetas**
- 2. 2. 标签盖中的圆孔**
- 2. 2. Label Cover**
- 2. 2. Trou rond dans le capot des étiquettes**
- 2. 2. Rundes Loch in der Etikettenabdeckung**
- 2. 2. Orificio en la tapa de las etiquetas**
- 2. 2. 标签盖中的圆孔**

- 3. Tearing Backing-Paper**
- 3. Déchirement de la bande de support siliconé**
- 3. Abziehen des Rückseitenpapiers**
- 3. Cómo desachar el papel soporte**
- 3. 撕掉底纸**
- 3. 3. Cutter**
- 3. 3. Backing-Paper**
- 3. 3. Bande de support**
- 3. 3. Schneider**
- 3. 3. Rückseitenpapier**
- 3. 3. Cortador**
- 3. 3. Papel posterior protector**
- 3. 3. 切割机**
- 3. 3. 底子纸**

- 3. Setting the print characters**
- 3. Spécification des caractères d'impression**
- 3. Einstellen der Druckzeichen**
- 3. Selección de los caracteres a imprimir**
- 3. 设置打印字**
- 3. 3. Index**
- 3. 3. Selector Knob**
- 3. 3. Index**
- 3. 3. Sélecteur**
- 3. 3. Index**
- 3. 3. Wählenknopf**
- 3. 3. Índice**
- 3. 3. Rueda selectora**
- 3. 3. 标码**
- 3. 3. 位置选择按钮**

- 3**
- 3. 3. Label Cover**
- 3. 3. Trou rond dans le capot des étiquettes**
- 3. 3. Rundes Loch in der Etikettenabdeckung**
- 3. 3. Orificio en la tapa de las etiquetas**
- 3. 3. 标签盖中的圆孔**
- 3. 3. Label Cover**
- 3. 3. Trou rond dans le capot des étiquettes**
- 3. 3. Rundes Loch in der Etikettenabdeckung**
- 3. 3. Orificio en la tapa de las etiquetas**
- 3. 3. 标签盖中的圆孔**

**E 4. Adjusting the Print Position**  
**F 4. Ajustement de la position d'impression**  
**G 4. Einstellen der Druckposition**  
**SP 4. Como regular la posición de la impresión**  
**SC 4. 调整打印位置**

- E** 1. Print Head  
 2. Print Head Fixing Screws (1 screw per side)  
 3. Use a Phillips head (cross shaped) Screw Driver
- F** 1. Tête d'impression  
 2. Vis de fixation de la tête d'impression (1 vis de chaque côté)  
 3. Utilisez un tournevis cruciforme
- G** 1. Druckkopf  
 2. Befestigungsschrauben des Druckkopfes (1 Schraube pro Seite)  
 3. Verwenden Sie eine Kreuzschlitzschraubendreher
- SP** 1. Grupo impresor  
 2. Tornillos de fijación del grupo impresor (1 tornillo por lado)  
 3. Utilice un destornillador Phillips (de estrella)
- SC** 1. 打印头  
 2. 打印头固定螺丝钉 (一前一后螺丝钉)  
 3. 使用十字槽螺丝帽 (十字形) 螺丝刀



**E Fig. 1** **G Abb. 1** **SC 图1**  
**F Fig. 1** **SP Fig. 1**

**E** Incorrect  
**F** Incorrecte  
**G** Falsch  
**SP** Incorrecto  
**SC** 不正确

**E** Correct  
**F** Correcte  
**G** Richtig  
**SP** Correcto  
**SC** 正确

**E** Print Head holder  
**F** Support de la tête d'impression  
**G** Druckkophalter  
**SP** Soporte del grupo impresor  
**SC** 打印头架

1. Position Guide Mark  
 2. Fixing Screw Slot

1. Positionsmarkierung  
 2. Befestigungsschraubenschlitz

1. Marca-guia para la posición  
 2. Ranura del tornillo de fijación

1. 位置标记  
 2. 将螺丝槽固定

- E** \*If the hand labeller is dropped or mishandled, the print position may shift upward or downward as shown in Fig. 1.
- To correct this shift, loosen the Print Head Fixing Screws with a Phillips head screwdriver and align the position of print head to the Print Position Guide Mark (Triangle) as shown in Fig. 2.
- F** \*Si vous lâchez ou manipulez sans précaution la pince à étiqueter, la position d'impression risque de se décaler vers le haut ou vers le bas, comme indiqué sur la fig. 1.
- Pour corriger ce déplacement, desserrez les vis de fixation de la tête d'impression avec un tournevis cruciforme et alignez la position de la tête d'impression sur la marque du guide de position (triangle), comme indiqué sur la fig. 2.
- G** \*Wenn der Handetikettierer fallengelassen oder falsch behandelt wird, kann sich die Druckposition nach oben oder unten verschieben (siehe Abb. 1).
- Um diese Verschiebung zu korrigieren, lösen Sie die Befestigungsschrauben des Druckkopfes mit einem Kreuzschlitzschraubendreher und richten Sie die Position des Druckkopfes an der Druckpositionsmarkierung (Dreieck) aus (siehe Abb. 2).
- SP** \*Si la etiquetadora se cae o no se maneja de forma correcta, la posición de la impresión puede desplazarse hacia arriba o hacia abajo tal y como se muestra en la Fig. 1.
- Para corregir este desplazamiento, afloje los tornillos de fijación del grupo impresor con un destornillador Phillips y alinee la posición del grupo impresor con la marca guía (triángulo) tal y como se muestra en la Fig. 2.
- SC** \*手搬式贴标机如果掉落或使用不当，打印位置可能会如图1所示上下移动。
- 为了纠正错误的移动，请使用十字槽螺丝帽螺丝刀来松开打印头固定螺丝，并如图2所示，将打印头与位置标记 (三角形) 对齐。

**E 5. Maintenance** **F 5. Maintenance** **G 5. Wartung** **SP 5. Mantenimiento** **SC 5. 维护**

**E** 1. Feed Roller  
 2. Application Roller  
 3. Label Roller  
 4. Label Release Pin  
 5. Backing-Paper Cover

**F** 1. Rouleau d'alimentation  
 2. Rouleau d'application  
 3. Rouleau d'étiquettes  
 4. Goupille de dégageement des étiquettes  
 5. Capot de protection de la bande support silicone

**G** 1. Transportwalze  
 2. Auftragswalze  
 3. Etikettenwalze  
 4. Etikettenentriegelungsstift  
 5. Rückseitenpapierabdeckung

**SP** 1. Rodillo de arrastre  
 2. Rodillo aplicador  
 3. Rollo de etiquetas  
 4. Dispensador de etiquetas  
 5. Dispensador del papel soporte

**SC** 1. 进纸轴  
 2. 施料辊  
 3. 标签轴  
 4. 标签释放销钉  
 5. 底纸盖

**E** Use a weak solvent such as alcohol.  
**F** Utilisez un dissolvant faible, par exemple de l'alcool.  
**G** Verwenden Sie ein schwaches Lösungsmittel, beispielsweise Alkohol.  
**SP** Para la limpieza, utilice un disolvente no muy fuerte, como el alcohol.  
**SC** 用酒精之类的弱溶剂来清理。

**E 6. Changing the Ink Roller**  
**F 6. Changement du rouleau encreur**  
**G 6. Wechseln der Farbwalze**  
**SP 6. Cómo cambiar el rodillo entintador**  
**SC 6. 更换墨轮**

- E** \*Use genuine SATO Ink Rollers for optimum performance and trouble-free operation.  
 \*The Ink Rollers are disposable and cannot be re-inked.
- F** \*Utilisez des rouleaux encreurs de notre marque SATO pour être sûr d'obtenir des performances optimales et un fonctionnement sans problème.  
 \*Les rouleaux encreurs sont jetables et ne peuvent pas être réencrés.
- G** \*Verwenden Sie Original SATO-Farbwalzen für optimale Leistung und störungsfreien Betrieb.  
 \*Die Farbwalzen sind für den Einmalgebrauch gedacht und können nicht wiederbefüllt werden.
- SP** \*Utilice rodillos entintadores originales SATO para un rendimiento óptimo y un funcionamiento sin problemas.  
 \*Los rodillos entintadores son de un solo uso - no son recargables.
- SC** \*为保证最佳性能和无故障操作，请使用原厂的 SATO 墨轮。  
 \*墨轮是一次性的，不能重新加墨使用。

**E** 1. Ink Roller Release Knob  
 2. Ink Roller Holder

**F** 1. Bouton de dégageement du rouleau encreur  
 2. Axe du rouleau encreur

**G** 1. Farbwalzenentriegelungsknopf  
 2. Farbwalzenhalter

**SP** 1. Botón para liberar el rodillo entintador  
 2. Soporte del rodillo entintador

**SC** 1. 墨轮释放按钮  
 2. 墨轮固定器

**E** Press the Ink Roller Release Knob to unlatch the Ink Roller Holder Cover.

**F** Appuyez sur le bouton de dégageement du rouleau encreur pour déverrouiller le capot de l'axe de ce rouleau.

**G** Drücken Sie den Farbwalzenentriegelungsknopf, um die Abdeckung der Farbwalzenhalterung zu entriegeln.

**SP** Presione el botón para liberar el rodillo entintador y destrabar el soporte

**SC** 按下墨轮释放按钮，以解开墨轮固定器盖。

**E** 1. Ink Roller  
 2. Ink Roller Holder

**F** 1. Rouleau encreur  
 2. Rouleau encreur

**G** 1. Farbwalze

**SP** 1. Rodillo entintador  
 2. 墨轮

**E** ① Position the Labeller over a waste container.  
 ② Hold the Ink Roller Release Knob and rotate the Labeller until the used ink rolls slides out.  
 \* Discard the used Ink Roller.  
 (Note) To avoid soiling your hands, do not touch the Ink Roller.

**F** ① Placez la pince à étiqueter au-dessus d'un récipient.  
 ② Maintenez le bouton de dégageement levé vers le haut et tournez la pince pour faire tomber le rouleau encreur usagé.  
 \* Jetez-le.  
 (Remarque) Pour éviter de salir vos mains, ne touchez pas le rouleau encreur.

**G** ① Halten Sie den Etikettierer über einen Abfallbehälter.  
 ② Halten Sie den Farbwalzenentriegelungsknopf und drehen Sie den Etikettierer, bis die verbrauchte Farbwalze herausgleitet.  
 \* Werfen Sie die gebrauchte Farbwalze weg.  
 (Hinweis) Um schmutzige Hände zu vermeiden, sollten Sie die Farbwalze nicht berühren.

**SP** ① Coloque la etiquetadora sobre un contenedor de residuos.  
 ② Mantenga presionado el botón y gire la etiquetadora hasta que el rodillo entintador se deslice.  
 \* Descarte el rodillo entintador gastado.  
 (Nota) Para evitar ensuciarse las manos, no toque el rodillo entintador.

**SC** ① 将贴标机置于废弃物上。  
 ② 握住墨轮释放按钮，旋转贴标机，直到使用过的墨轮掉出。  
 \* 丢弃使用过的墨轮。  
 (注意) 为避免弄脏您的手，请不要触摸墨轮。

**E 7. Labels & Sizes** **F 7. Étiquettes et tailles** **G 7. Etiketten und Größen** **SP 7. Etiquetas y tamaños** **SC 7. 标签和尺寸**

**E** \* 10 kinds of labels are available for "Kendo" & "Judo". The label feeding mechanism only works with labels whose backing paper contains pairs of horizontal backcuts (excluding the punch hole KENDO 22P).

**F** \* 10 types d'étiquette sont disponibles pour la gamme "Kendo" & "Judo". Le mécanisme d'alimentation en étiquettes ne fonctionne qu'avec les étiquettes dont la bande de support présente des paires de traits de coupe horizontales (ce qui exclut les étiquettes perforées KENDO 22P).

**G** \* Für "Kendo" & "Judo" sind 10 Arten von Etiketten erhältlich. Der Etikettenvorschubmechanismus funktioniert nur mit Etiketten, deren Papier auf der Rückseite Paare horizontaler Schnitte enthält (mit Ausnahme des Stanzlochs KENDO 22P).

**SP** \* Se encuentran disponibles 10 tipos de etiquetas para "Kendo" & "Judo". La etiqueta del mecanismo de alimentación sólo funciona con etiquetas cuyos papeles de soporte contienen pares de cortes traseros horizontales (sin incluir el orificio perforado KENDO 22P).

**SC** \* "Kendo" 和 "Judo" 有 10 种标签可供选择。标签进纸机械装置只能喂进底纸带有两行水平切口线的标签 (穿孔 KENDO 22P 除外)。

**E** "Kendo" Single Line  
**F** "Kendo" une ligne  
**G** "Kendo" Single Line  
**SP** Etiquetadora de una línea "Kendo"  
**SC** "Kendo" 单线

**E** "Judo" Double Line  
**F** "Judo" deux lignes  
**G** "Judo" Double Line  
**SP** Etiquetadora de dos líneas "Judo"  
**SC** "Judo" 双线

**E** Kendo22 (wavy) (P12xW22) €1234567  
**F** Kendo22 (P12xW22) €1234567  
**G** Kendo22P (P12xW21, 6) €1234567  
**SP** Kendo26 (wavy) (P12xW26) €123456789  
**SC** Kendo26 (P12xW26) €123456789

**E** Judo22 (wavy) (P16xW22) €1234567  
**F** Judo22 (P16xW22) €1234567  
**G** Judo23 (P16xW23) €123456789  
**SP** Judo26 (wavy) (P16xW26) €123456789  
**SC** Judo26 (P16xW26) €123456789

Back paper  
 Butt cuts

**E 8. Warranty** **F 8. Garantie** **G 8. Gewährleistung** **SP 8. Garantía** **SC 8. 担保**

- E** \* Contact your supplier for warranty service. Beware that there are no warranties, express or implied, which extend beyond the descriptions found herein, and SATO shall not be responsible for damages related to any failure in performance or breach of this agreement.
- F** \* Contactez votre fournisseur pour toute assistance. Nous n'assurons aucune garantie, explicite ou implicite, au-delà des descriptions portées dans ce guide, et SATO ne sera pas responsable des dommages liés à un manque de performance ou à une infraction de cet accord.
- G** \* Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten, wenn Sie Gewährleistungsservice benötigen. Es gibt keine Gewährleistungen, ausdrücklich oder stillschweigend, über die hierin angegebenen Beschreibungen hinaus. SATO übernimmt keine Verantwortung für Schäden im Zusammenhang mit der Nichterfüllung der Leistung oder einer Verletzung dieser Vereinbarung.
- SP** \* Contacte con su proveedor para el servicio de garantía. Tenga en cuenta que no existen garantías explícitas o implícitas que se extiendan más allá de las descripciones aquí expresadas y que SATO no se responsabiliza de los daños relacionados con cualquier incumplimiento de este contrato.
- SC** \* 有关产品担保服务的详情，请向您的供货商查询。请注意，除了此处讲述的内容之外，没有任何其它对担保服务的讲述或默示。SATO 对违反或违背此协议而造成的任何损坏不负任何责任。

**E 9. Troubleshooting** **F 9. Dépannage** **G 9. Fehlerbehebung** **SP 9. Solución de problemas** **SC 9. 故障排除**

- E** \* Labels are not properly fed.  
 - Squeeze the trigger firmly and completely.  
 - Re-load labels according to the instructions in this guide.  
 - Check if you are using genuine SATO labels.  
 - Clear any built-up dust and adhesive inside the labeller.  
 - Check if the labels are damp.
- F** \* Les étiquettes ne sont pas alimentées correctement.  
 - Pressez fermement et complètement le déclencheur.  
 - Rechargez les étiquettes selon les instructions portées dans ce guide.  
 - Vérifiez que vous utilisez des étiquettes authentiques SATO.  
 - Enlevez la poussière et les éléments adhésifs accumulés à l'intérieur de la pince à étiqueter.  
 - Vérifiez que les étiquettes ne sont pas humides.
- G** \* Etiketken werden nicht richtig transportiert.  
 - Drücken Sie den Auslöser fest und vollständig.  
 - Legen Sie die Etiketten noch einmal entsprechend dieser Anleitung ein.  
 - Überprüfen Sie, ob Sie Original SATO-Etiketten verwenden.  
 - Reinigen Sie das Innere des Etikettierers von angesammeltem Staub oder Kleber.  
 - Überprüfen Sie, ob die Etiketten feucht sind.
- SP** \* Arrastre incorrecto  
 - Apriete el gatillo firmemente y a fondo.  
 - Verifique que está utilizando etiquetas originales SATO.  
 - Limpie cualquier acumulación de polvo y adhesivo dentro de la etiquetadora.  
 - Verifique que las etiquetas están en buenas condiciones.
- SC** \* 标签进入错误  
 - 用力将扳机完全挤压。  
 - 按照此份说明书重新装贴标签。  
 - 检查以确保您正使用原厂的 SATO 标签。  
 - 清除贴标机内积累的灰尘和附着物。  
 - 检查标签是否潮湿。
- E** \* The print position is wrong.  
 - Follow the instructions for "Adjusting the Print Position" in this guide.  
 \* No print appears on the labels.  
 - Use a new ink roller.  
 - Squeeze the trigger completely to print a label.  
 - Use genuine SATO ink rollers.  
 - Push Selector Knob back firmly to its original position.  
 \* There are dots and dust spots on printed labels.  
 - Clean the Application Roller and remove any stray ink & dust.
- F** \* La position d'impression est incorrecte.  
 - Conformez-vous aux instructions de la section "Ajustement de la position d'impression" de ce guide.  
 \* Aucune impression n'apparaît sur les étiquettes.  
 - Utilisez un nouveau rouleau encreur.  
 - Appuyez complètement sur le déclencheur pour imprimer une étiquette.  
 - Utilisez les rouleaux encreur authentiques SATO.  
 - Poussez fort sur le sélecteur pour le ramener dans sa position initiale.  
 \* Des points et taches de poussière apparaissent sur les étiquettes imprimées.  
 - Nettoyez le rouleau d'application et enlevez les résidus d'encre et la poussière.
- G** \* Etiketken werden nicht richtig transportiert.  
 - Drücken Sie den Auslöser fest und vollständig.  
 - Legen Sie die Etiketten noch einmal entsprechend dieser Anleitung ein.  
 - Überprüfen Sie, ob Sie Original SATO-Etiketten verwenden.  
 - Reinigen Sie das Innere des Etikettierers von angesammeltem Staub oder Kleber.  
 - Überprüfen Sie, ob die Etiketten feucht sind.  
 \* Die Druckposition ist falsch.  
 - Befolgen Sie die Anleitung unter "Einstellen der Druckposition".  
 \* Auf den Etiketten erscheint kein Druck.  
 - Verwenden Sie eine neue Tintenwalze.  
 - Drücken Sie den Auslöser vollständig, um ein Etikett zu drucken.  
 - Verwenden Sie Original SATO-Tintenwalzen.  
 - Drücken Sie den Wählknopf fest in seine Originalposition.  
 \* Auf den gedruckten Etiketten befinden sich Punkte und Staubflecken.  
 - Reinigen Sie die Auftragswalze und entfernen Sie Tinte und Staub.
- SP** \* Las etiquetas no se imprimen.  
 - Cambie el rodillo entintador.  
 - Presione a fondo el gatillo.  
 - Utilice rodillos entintadores originales SATO.  
 - Coloque la rueda selectora en su posición original.  
 \* Se imprimen puntos y borrones en las etiquetas.  
 - Limpie el rodillo aplicador de cualquier resto de tinta y suciedad.
- SC** \* 标签打印不上  
 - 使用新的墨轮。  
 - 用力挤压扳机以打印标签。  
 - 使用原厂的 SATO 墨轮。  
 - 用力向后推位置选择按钮，直到推至其原来位置。  
 \* 打印出来的标签表面上有灰尘和斑点。  
 - 清理施料辊，除去杂散的油墨和灰尘。
- E** \* If you cannot solve any labeller problem even after following the troubleshooting tips above, contact your supplier for assistance.
- F** \* Si nos conseils de dépannage ne suffisent pas pour résoudre votre problème de pince à étiqueter, demandez l'aide de votre fournisseur.
- G** \* Wenn Sie ein Problem mit dem Etikettierer auch nach Befolgung der obigen Tipps zur Fehlerbehebung nicht lösen können, wenden Sie sich an Ihren Lieferanten.
- SP** \* Si no puede solucionar cualquier problema con la etiquetadora y ha seguido los consejos anteriores, contacte con su proveedor para recibir asistencia técnica.
- SC** \* 如按照上述方法仍然无法解决贴标机的问题，请联系您的供货商寻求帮助。